

К СВЕДЕНИЮ РЕГЕНТОВ

В ходе подготовки электронной версии сборника «Песни христиан», Том 2, были найдены произведения на языке оригинала. В некоторых случаях авторская версия значительно отличается от вариантов, помещённых в сборнике.

№194 «Скажи, о Спаситель»

Оригинал норвежский: «*O Herre, til hven skulle vi dog gå hen?*»

Слова: *Tandberg, Henry Albert (1871–1959)*

Музыка: *Østby, Klaus (1865–1945)*

Русский текст является переводом норвежского оригинала.

Мелодия, взятая для хоровой обработки, представленной в сборнике «Песни христиан», Том 2, значительно отличается от авторской.

368 О Herre, til hvem skulle vi dog gå hen?

T. H.A. Tandberg 1907. 1908

M: K. Østby 1908
S: T. Andersen

1. O Her - re, til hvem skul-le vi dog gå hen? Du har jo det e - vi - ge
li - vet! Kun du bæ-rer nav - net som syn - de-res venn, kun du har ditt
livs - blod oss gi - vet. Hvor fat - tig, hvor ø - de og tom var vår jord, om
ik - ke vi had - de ditt e - vig - hets-ord som løf - ter vår sjel o - ver
jor - de-riks grus helt opp mot de e - vi - ge høy - der!

2. O Herre, til hvem skulle vi dog gå hen
Når sorgene fyller vårt hjerte,
Når ikke det finnes en eneste venn
Som makter å lindre vår smerte?
Hvor godt da å fly til din åpnede favn,
Du lindrer hver smerte og mildner hvert savn,
Som før vil du byde ditt: «Ti og vær still!»
Og stormer og bølger deg lyder.

3. Når livskvelden kommer, og solen går ned,
Og evighetsklokkene ringer,
I skyggenes dal og ved dødsflodens bredd,
Si hvem skal vel over meg bringe?
Hvor godt da til Jesus befale min ånd
Og barnlig å legge min skjelvevde hånd
I hans, som har gått gjennom dødsdalen før
Og fjernet dens brodd og dens torner.

Автор перевода, а также обработки – неизвестен. Обработка для смешанного хора опубликована в «Нотном сборнике духовных песен», Издание ВСЕХБ, Москва, 1973 г., №90, откуда была взята в «Песни христиан», Том 2, СЦ ЕХБ, 1975 г. и в последующее переиздание 1995 г.